

Особый аромат

Зеленогорск по отношению к Сестрорецку похож на Прибалтийский республику по отношению к Советскому Союзу. «Наша маленькая заграница». Финские названия, сохранившиеся после военно-патриотического переименования, «не только напоминают нам о том, что мы живем на финской земле, но и придают местной географии особый аромат», — считает Александр Константинович МОЛЧАНОВ, житель Зеленогорска, автор работ по финскому краеведению.

Поселение Терийоки долгое время существовало как русское на финской земле, — рассказывает Молчанов. — Половина населения была русской. Когда в семнадцатом году Финляндия отделилась, то в порядке патриотизма все сделали по-фински. Когда снова русские пришли, то военная администрация провела переименования в рамках своего менталитета. Появились улицы: «Красных командиров», «Комсомольская», «Красноармейская», «Артиллерийская», «Танкистов», «Кавалерийская». Ну и — «Ленина», улица Ленина во всех городах СССР была центральной. (Эти названия придают Зеленогорской топонимике аромат совсем другой — советский, ведь в остальном Петербурге в начале перестройки большинство комиссарско-красноармейских названий поменяли обратно, на дореволюционные, а в Зеленогорске возвращать финские названия не стали — прим. ред.). У меня был спортивный интерес, чтобы каждую улицу проследить на протяжении трех этапов, — дореволюционное название, финское название и советское название: образование у меня гидрометеорологическое, а там очень важен ряд наблюдений.

— В книге Евгения Балашова приводятся примечания протоколов собраний, которые в 1947-1948 годах были организованы в колхозах, совхозах и подсобных хозяйствах Карельско-

го перешейка для переименования с видимостью демократического волеизъявления граждан. Вот некоторые из этих записей:

«Слушали: по вопросу переименования деревни Нирккола представителя исполкома райсовета Суняйкина Якова Наумовича. Необходимо деревню Нирккола переименовать в соответствии с географическими бытовыми условиями Вашего хутора.

Вопросы: Кабанин. Для чего переименовывают хутора?

Александров. Переименование хуторов делают для того, что раньше была земля русская, но финские захватчики воспользовались слабостью молодой советской власти и захватили в свои руки.

Предложение. Фомичев Сем. Я предлагаю деревню Нирккола переименовать в Казаконово в честь памяти павшего бойца гвардейца за освобождение Родины, тело которого покоится в нашей деревне.

Постановили: Присвоить название деревни Ниркколо в Казаконово в честь памяти погибшего бойца гвардейца за освобождение Родины».

«Слушали: переименование деревни Торпило представителя от Торпильского сельсовета тов. Шкляева, что необходимо переименовать наш хутор Торпило применительно к географическим и бытовым условиям.

Вопросы: Герасимов. Для чего проводится переименование хуторов, поселков.

Ответ: Шкляев. После изгнания финских захватчиков необходимо переименовать, так как земля была раньше русская.

Прения: Салтыкова. Я предлагаю назвать наш хутор Сосновским, потому что кругом имеется сосновый лес.

Шкляев: Нужно назвать хутор Торпило «Нива», так как мы засеваем все имеющиеся пашни



зерновыми и урожай бывает хороший, в будущем есть надежда получить большие урожаи. Вот так это делалось.

— Осталось ли что-нибудь по-настоящему финское в наших краях — трудно сказать, — продолжает Александр Константинович. — Оставлены названия Каннельярви, Лейпясуо... Есть названия ресторанов, «Терийоки», «Оллила», но это во многом дань моде, во многом старание привлечь финских туристов.

— И стремление подчеркнуть исключительность заведения — породистую собаку или племенного жеребца Шафиком или Сивкой не назовут.

— Может быть. Для курорта это немаловажно — экономика... Ингерманландцы, кто мог, уехали, когда Финляндия объявила для них репатриацию. В Белоострове одни бабушки остались. Они между собой уже по-русски говорят. Богослужение в лютеранском приходе в основном по-русски идет, только если служат по-писаному, или когда гости из Финляндии приезжают, то — по-фински...

Есть легенды. Вот одна из них. Ушли финские рыбаки ловить рыбу, возвращаются, а здесь другая власть и их организовали в колхоз. Я стал проверять, был ли в это время такой лед, чтобы можно было рыбу ловить. Нет, температура колебалась плюс-минус, у берега был припай, а дальше — свободная вода. Может, где-то такое и было, но не здесь.

И еще одна легенда. В Северную войну в Келломяки (Комарово), мол, не было боев, так как там жила любовница Маннергейма. Впервые, не в Северную, а в зимнюю, во-вторых, не в Келломяки, а в Терийоки, и в-третьих, не любовница, а просто знакомая, которой надо было нанести ответный визит.

— Сейчас много говорят о примирении, в связи с открытием памятника погибшим в Зимней войне», например.

— Официально уступка Карельского перешейка считается добровольной. У нас такое называлось «добровольно-принудительным». Не учитывается и то, что мегаполис Санкт-Петербург требует себе соответствующей территории. И экономика Перешейка давно уже ориентирована на Петербург. И еще: налицо распространение населения с юга на север — угро-финны вытеснили саамов, россияне вытесняют финнов. Активная сторона считает процесс мирным и даже добровольным. Пассивная же, естественно, терпит моральный ущерб.

Но, что бы мы ни говорили, финские названия живут внутри нашего языка, меняя восприятие пространства вокруг. Если бы Лемболово, Хеппяярви или Оллила назывались Кузьмичи или Мужичи — это были бы совсем другие места.

История переименования улиц Зеленогорска собрана в статье Александра Константиновича Молчанова, которую мы ниже и публикуем.

Беседовал Иван ДЕНИСОВ